

??????? C-193/04

Fazenda Pública

????

Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Ld^a

(?????? ???? Supremo Tribunal Administrativo

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«??????? ????? ??? ???????? ??? ?????????????? ?????????? — ?????? 69/335/??? —
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ???????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? — ?????? ??? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ??????????

(??????? 69/335 ??? ?????????????, ?????? 12 § 1, ?????????? ??)

? ?????? 69/335 ????? ??? ???????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
?????????????, ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 85/303, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????
? ?????, ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???????? ?? ??? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????,
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???' ?????????? ???/? ?? ?????????? ??
??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????

????????????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ???????? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ???????? 69/335, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????? ? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????. ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????
??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????
?? ?????? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ?? ?????? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
????????? 69/335, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??
«????????????????????? ???' ?????????? ? ???», ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????

(?. ?????????? 21-25 ??? ??????????)

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)

??? 7?? ?????????????? 2006 (*)

«????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? — ?????? 69/335/??? –

«????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????»

???? ??????? C-193/04,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??, ?????????????? ??? ?? Supremo Tribunal Administrativo (?????????????) ?? ?????????? ??? 17?? ?????????? 2004, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 26 ?????????? 2004, ??? ?????????? ??? ??????

Fazenda Pública

????

Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Lda,

????????????????? ???:

Ministério Público,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??????????, N. Colneric, J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (?????????) ??? E. Levits, ??????????,

????????? ??????????????: C. Stix-Hackl

?????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ??? 12?? ?????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Organon Portuguesa – Produtos Químicos e Farmacêuticos Lda, ?????????????????? ??? ??? I. Vieira, advogada,

– ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Fernandes ??? ??? A. F. Ferreira,

– ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. Tiemann,

– ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? F. Díez Moreno,

– ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Ström, ??? G. Braga da Cruz ??? ??? M. Afonso,

????????? ??? ?????????????? ??? ?????, ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????? 3, 10, ?????????? ??, ??? 12, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? 69/335/???

??? ?????????, ??? 17?? ??????? 1969, ??? ?? ??????? ????? ?? ??????????????? ??
??? ??????????????? ?????????? (EE ???, ???, 09/001, ? 20), ??? ??????????????? ?? ??
?????? 85/303/??? ?? ???????????, ??? 10?? ??????? 1985 (EE L 156, ? 23, ??? ????:
?????? 69/335).

2 ? ?????? ??? ??????????? ?? ??????? ????????? ?????? ?? Fazenda Pública
(????????? ?????????) ?? ?? ????????? Organon Portuguesa – Produtos Químicos e
Farmacêuticos Lda (??? ????: Organon Portuguesa) ??????? ?? ?? ????????? ????????? ??
??? ?????????? ??? ????????????????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????????? ??
????????????? ?????????? ??????????

?? ??????? ????????

? ??????????? ???????????

3 ? ?????? ??????????????? ?????? ?? ????????? 69/335 ?????????????? ????? ?????? ?? ??????????
??? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ???????????, ?????????????? ?? ??????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ????????????????????? ????????? ?? ?????? ????? ??????????????
???????

4 ??? ????????? ??????????????? ?????? ?? ????????? 69/335 ?????????????????? ?? ?? ???????????
??? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????? ??????????
?????????????, ?????? ??????????? ?? ??????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ????? ??????????????????

5 ????, ????, ????, ????, ????, ??????????????? ?????? ?? ????????? 69/335
????????????????? ? ?????? ?? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??????????? ?????? ?????? ?? ??
???????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ?????
???????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ????????????????????? ?????? ?????? ?? ???????????
?? ?? ?? ?? ??????????????? ??, ?????, ? ?????? ??????????????? ?????? ?? ?????? ?????????
????????????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????
???????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??????

6 ??? ?? ????? 1 ?? ????????? 69/335, «[?] ?????? ?????? ??????????????? ????? ?? ??
????????? ?? ????????????????????? ?????????? ?????????????????? [...]».

7 ?? ????? 4, ????????????? 1, ?? ????????? 69/335 ??????????? ?????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??
????????? ????????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??
?????????????/????????????? ??????????? ?????? ?????????? ??????????. ? ?????????????? 3 ?? ?? ??
????????? ?????? ?? ??????

«??? ??????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ????????????? 1, ??????????? ??, ??????????????
?????????? ?? ??????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ????????????????????? ?????????? ??
??????:

?) ? ??????????? ?????? ????????????????????? ?????????? ?? ????????????????????? ?????????? ?????? ??????

?) ? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ??????, ?? ??????????????
????????????????? ? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ?????????? ? ?????????
??????????, ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
??????????, ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ??????

?) ? ????????? ???? ????????????? ?????? ????? ????????????????????? ??????????.

?) ? ????????? ???? ????????????? ????? ????????????????????? ??????????..»

8 ???? ?? ????? 10 ??? ????????? 69/335:

«???? ???? ?????? ?????????, ?? ?????? ????? ???? ?????????????, ????? ?????? ??? ?????????, ????????? ?????????? ? ????????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ????????? ?????? ???? ?????????????? ??????:

?) ??? ??? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? 4.

?) ??? ??? ?????????, ?????? ? ?????????, ??? ?????????????????????? ??? ????????? ??? ????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4.

?) ??? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????????, ??? ?????? ?????? ??? ?????????, ?????? ?????????? ? ????????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????..»

9 ?? ????? 11 ??? ????????? 69/335 ??????:

«?? ?????? ????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ????? [???] ?????????????? ??????:

?) ?? ?????????????, ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ? ????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????, ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? [...]

[...]»

10 ?????, ?? ????? 12 ??? ????????? 69/335 ??????:

«1. ????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? 10 ??? 11, ?? ?????? ????? ?????????? ?? ??????????????:

?) ?????? ?????????????????? ??? ????????? ??????, ??? ?????????????????? ???' ????????? ? ???.

[...]

?) ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????.

[...]»

? ?????? ?????????

11 ???? ?? ????? 228, ????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? 80, ????????????? 2, ?????????? h, ??? ?????????????????????? ??????, ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??????, ? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? 996/98 ??? 25?? ?????????? 1998 (Diário da República I, ????? B, ????. 278, ??? 25?? ?????????? 1998, ??? ?????: ??????). ? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ????? (????? 4 ??? ??????) ??? ??? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? (????? 5, ????????????? 1, ??? ??????).

17 ???? ????? ?????????? ?? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???
 ?????????? ?????????????????????? ??????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ????????????? ??????
 ??? ?????????? ??? ??????? 69/335, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ????
 ?????? ??? ? ? ?????? ?????????????????????? ??? ? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????????????? ??????
 ?????????? ?????????????? ??? ??? ? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??
 ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??????????, ?????????? ??? ? ? ? ? ?
 ??? ?????????? ?????? (????????????? ??? 29?? ?????????????? 1999, C?56/98, Modelo, ????????? 1999,

?. I?6427, ????? 23, ??? ??? 21?? ????????????? 2000, C?19/99, Modelo, ???????? 2000, ?. I?7213, ????? 23).

18 ?? ????? 11, ????????? ??, ??? ???????? 69/335 ?????????? ????, ????????????? ??????, ??? ?? ??????????, ??? ?????, ??? ???????? ?? ?????????????, ?? ??? ?? ?????????? ? ?? ????????????????? ??????, (?????????) ???????? ? ????? ?????? ?? ?????? ??????, ????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?? ?????? ? ???????.

19 ????, ? ???????? ????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????, ??? ? ???????? ??? ???????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????.

20 ??????, ?? ????? 12 ??? ???????? 69/335 ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? 10 ??? 11. ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ??? ????? 12, ????????????? 1, ????????? ??, ??? «?????? ?????????????? ??????? ?????, ??? ?????????????? ???' ???????? ? ???». ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???????? ??????.

21 ?? ??????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? (??????? ??? 17?? ?????????? 1998, C?236/97, Codan, ?????? 1998, ?. I?8679, ????? 31, ??? ?????? ??? 5?? ????????????? 2004, C?357/02, SONAE Distribuição, ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??????, ????? 23) ?????????? ??? ?? ????? 12, ?????????? 1, ???????? ??, ??? ???????? 69/335 ?????????? ??? ???????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ?????, ????????????? ??? ?????????? ?? ? ???????? ??? ???????? ??? ???????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ???' ???????? ??? ???????? ??? ??? ?????????? ?? ???????? ??? ??? ??????????.

22 ????, ?????????, ????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ???????? ????, ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? 12, ????????????? 1, ????????? ??, ??? ???????? 69/335, ?????? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???.

23 ?????? ?? ?????????? ???????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? (????????????????? ???????? SONAE Distribuição, ????? 25).

24 ?????????????, ?? ????? 12, ????????????? 1, ????????? ??, ??? ???????? 69/335, ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ???????? ?????? ? ???????? ????, ?????????? ?? «????????????????? ???' ???????? ? ???», ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????. ??? ?????, ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????, ?????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ???, ?????????, ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? (??., ?????? ?????, ??? ?????? ??? 21?? ???????? 2001, C?206/99, SONAE, ?????? 2001, ?. I?4679, ?????? 32 ??? 34 ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????) ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? 69/335 ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? (????????????????? ???????? SONAE Distribuição, ???????? 26 ??? 27).

25 ???????? ??? ??????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ?????? 69/335 ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????, ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ???????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ???????? ???

?????????? ??' ????????? ?/? ?? ????????? ?? ??? ??? ???? ??????????????
????????.

??? ??? ??????????? ??????

26 ????????? ? ? ??????????? ???? ? ???? ???? ????????? ???? ????? ???? ?
?????????? ????????????????? ???? ????? ???? ???? ???? ?????????????, ?' ????
???????????? ? ? ????????? ???? ???? ????????????? ?????. ? ???? ???? ???? ?????????????
???? ????????? ????????????? ???? ??????????, ???? ???? ? ???? ?????????, ???? ?????????????.

??? ???? ?????? ??????, ? ? ??????????? (????? ?????) ???????????:

? ?????? 69/335/??? ??? ??????????, ??? 17?? ??????? 1969, ???? ??? ??????? ??????
??? ????????????????? ???? ???? ????????????????? ??????????, ???? ????????????????? ? ????
?????? 85/303/??? ??? ??????????, ??? 10?? ??????? 1985, ??? ????????????? ?
?????? ????????? ? ?????, ??? ??? ?????????? ????????????????????? ????????? ? ????
????? ????????????????? ????????????? ?????????? ?????????? ? ???? ????????? ? ????
??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ????????? ???? ????????????? ????'
????????? ?/? ? ? ?????????? ? ???? ???? ???? ????????????????? ?????????.

(??????????)

* ?????? ?????????????: ? ?????????????.